

<http://funtales4u.blogspot.com/2010/08/funny-tales-for-kids.html>

ขอขอบคุณเจ้าของข้อมูลที่ข้าพเจ้านำมาจากเว็บไซต์นี้

วิไลวรรณ

นิทานภาษาอังกฤษแปลไทย

(Funny Fables)

How many fables have you ever read?

“Fables can make fun for Kids” It can not be denied that most children used to read fables. As a result, fable reading seems to be one way of learning behavior, moral and deed of children. This blog was created in order to share good fables for Kids or anyone else. They are proper to everyone because of comprising good contents, easy read and simply understand. Moreover, readers enable to learn English at the same time. Hopefully, all released are useful for you guys.– enjoy stories.

นิทานอีสป นิทานนานาชาติ

ภาษาอังกฤษแปลไทย

หากถามถึงนิทาน แน่แน่นอนว่าเด็กส่วนใหญ่ล้วนเคยสัมผัสมา

ไม่มากนักน้อย การอ่านนิทานถือเป็นการสร้างความ
เพลิดเพลิน และเป็นการใช้เวลาว่างให้เกิดประโยชน์ แต่
ประโยชน์ที่ว่ามันจะทวีคูณหากนิทานที่เราอ่านช่วยฝึกทักษะ
ในด้านอื่น และ ให้แง่คิดที่ดีต่อเด็ก ๆ ของเรา นิทาน
นานาชาติ คือ นิทานสั้นที่มีเนื้อหาทั้งภาษาไทยและ
ภาษาอังกฤษ ช่วยพัฒนาทักษะด้านการอ่านทั้ง 2 ภาษา
รวมถึงให้คติเตือนใจ เด็ก ๆ จะได้สนุกกับเรื่องราวของ
นิทาน ไปพร้อม ๆ กับการได้เรียนรู้ภาษาอังกฤษ เพราะ
นิทานภาษาอังกฤษถูกแปลเป็นภาษาไทยบรรทัดต่อบรรทัด
เพื่อให้เรียนรู้ได้ง่ายยิ่งขึ้น หวังว่าคงเป็นประโยชน์ต่อทุก
คนนะคะ ขอให้สนุกกับการอ่านนิทานค่ะ

นิทานเรื่อง นักเดินทางกับต้นไม้

The Travelers and The Tree

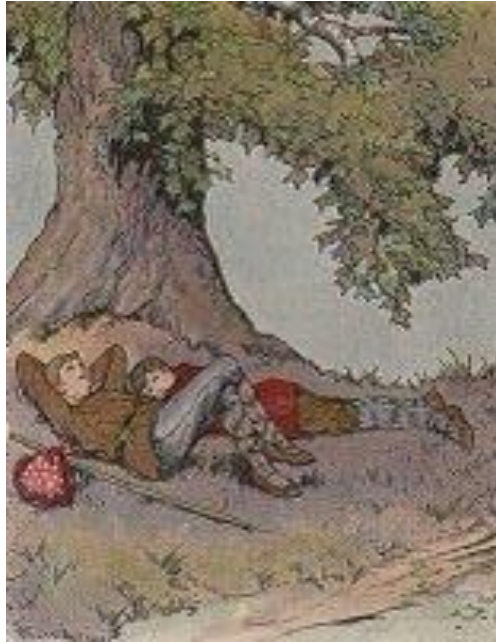
Two Travelers, worn out by the heat of the summer's sun lay down at noon under the wide-spreading branches of a plane-tree. As they rested under its cool shade, one of the travelers said to the other:

“What a useless tree this is! It bears no fruits, and is not of the slightest use to man,”

The plane-tree interrupting him, said;

“You ungrateful fellows! Do you, while resting under my shade, dare to describe me as useless and unprofitable?”

“Some men do not recognise their best blessings”



นิทานเรื่อง นักเดินทางกับต้นไม้

The Travelers and The Tree

Two Travelers, worn out by the heat of the summer's sun lay down at noon under the wide-spreading branches of a plane tree.

นักเดินทางสองคนเหนื่อยอ่อนขณะเดินทางเพราะความร้อนของแสงแดดในฤดูร้อนได้หยุดพักนอนตอนเที่ยงที่ใต้ต้นไม้ซึ่งแผ่กิ่งก้านสาขาใหญ่ต้นหนึ่ง

As they rested under its cool shade, one of the travelers said to the other:

ขณะที่ทั้งสองพักผ่อนอยู่ภายใต้ร่มเงาอันร่มรื่นของต้นไม้ใหญ่ต้นนั้น คนหนึ่งเอ่ยกับอีกคนว่า

“What a useless tree this is! It bears no fruits, and is not of the slightest use to man,”

“ต้นไม้ต้นนี้ไม่มีประโยชน์อะไรเลย ไม่มีลูกสักชนิด ไม่มีประโยชน์สำหรับคนเลยจริง ๆ”

The plane-tree interrupting him, said;
เสียงต้นไม้ขัดขึ้นโดยพูดกับเขาว่า

“You ungrateful fellows! Do you, while resting under my shade, dare to describe me as useless and unprofitable?”

“เจ้าคนอกตัญญู ขณะที่เจ้าพักผ่อนอยู่ใต้ร่มเงาของข้าอย่างนี้ เจ้ายังบังอาจพูดอีกหรือ ว่าข้าไม่มีประโยชน์และไม่ได้ให้ผลตอบแทนอะไรกับเจ้า”

นิทานเรื่องนี้สอนให้รู้ว่า

“Some men do not recognise their best blessings”

“คนบางคนไม่นึกถึงสิ่งที่ดีเลิศ ที่เขาได้มีอยู่”

คำศัพท์น่ารู้ (Vocabularies)

branch (n.) = กิ่งก้านสาขา

summer (n.) = ฤดูร้อน

describe (v.) = บรรยาย, อธิบาย

useless (adj.)/ unprofitable (adj.) = ไม่มีประโยชน์

ungrateful (adj.) = อกตัญญู

interrupt (v.) = สอดแทรก, ขัดจังหวะ

นิทานนานาชาติเรื่อง งูพิษกับตะไบ

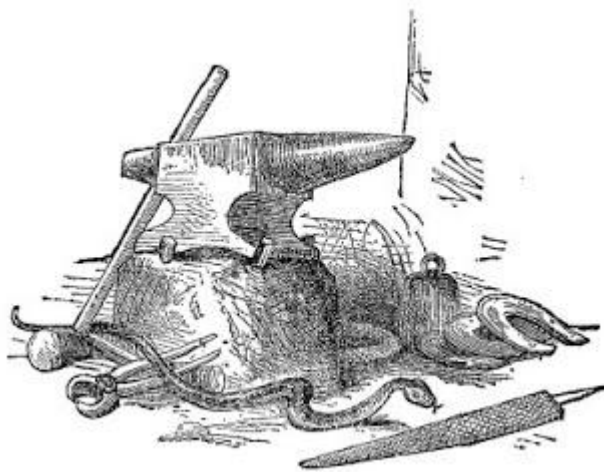
The Viper and The File

A viper one day slipped into a blacksmith's workshop to look for some meals of satisfying his hunger.

Noticing a file, he asked him the flavor of a meal. The file replied:

“You must indeed be a simple minded fellow if you expect to get anything from me, who am accustomed to take from everyone and never give anything in return”

“The covetous are poor givers”



นิทานเรื่อง งูพิษกับตะไบ

The viper and The File

A viper one day slipped into a blacksmith's workshop to look for some meals of satisfying his hunger.

วันหนึ่ง งูพิษตัวหนึ่งเลื้อยเข้ามาในห้องทำงานของช่างเหล็ก เพื่อจะหาอะไรมาดับความหิวของมัน

Noticing a file, he asked him the flavor of a meal. The file replied:

มันสังเกตเห็นตะไกวอันหนึ่ง จึงร้องขอความสงเคราะห์เรื่องอาหาร ตะไกวร้องตอบว่า

“You must indeed be a simple minded fellow if you expect to get anything from me, who am accustomed to take from everyone and never give anything in return”

“แกต้องไม่ประสีประสาอะไรเลยจริง ๆ ที่มาขออะไรจากข้าผู้ซึ่งเคยแต่เอาของจากผู้อื่นทุก ๆ คนแล้วก็ไม่เคยให้อะไรเป็นสิ่งตอบแทนเลย”

นิทานเรื่องนี้สอนให้รู้ว่า

“The covetous are poor givers”

“ผู้ที่โลภมากเป็นผู้ให้ที่ขี้เหนียวมาก”

คำศัพท์น่ารู้ (Vocabularies)

Viper (n.) = งูพิษ

satisfy (v.) = ตอบสนองความต้องการ

Expect (v.) = คาดว่า

file (n.) = ตะไกว

Meal (n.) = อาหาร

accustom (v.) = ทำให้คุ้นเคย